

# Förderung translationaler Forschung in der Universitätsmedizin

Symposium der

**DFG-Senatskommission für Grundsatzfragen  
in der Klinischen Forschung**

und des

**BIH Center for Regenerative Therapies (BCRT)**

Nach einem Imbiss erwarten Sie Vorträge zur Situation der translationalen Forschung in der Universitätsmedizin gefolgt von einer moderierten Podiumsdiskussion.

**Dienstag**

**08. Oktober 2019, 12:00 - 17:00 Uhr**

**BIH Center for Regenerative Therapies (BCRT)**

Charité – Universitätsmedizin Berlin,  
Campus Virchow-Klinikum, Auditorium  
Föhler Str. 15  
13353 Berlin

Kontakt: [berlin@dfg.de](mailto:berlin@dfg.de)



11:00 Registrierung und Imbiss

12:00 **Begrüßung:** Heyo K. Kroemer (Vorstandsvorsitzender Charité - Universitätsmedizin Berlin), Axel Radlach Pries (Vorstandsvorsitzender, interim, BIH), Britta Siegmund (DFG-Vizepräsidentin, Klinik für Gastroenterologie, Charité - Universitätsmedizin Berlin)

**Einführung und Vorstellung der „Empfehlungen zur Förderung translationaler Forschung in der Universitätsmedizin“ der Senatskommission für Grundsatzfragen in der Klinischen Forschung**  
Georg Duda, Julius Wolff Institut, Charité - Universitätsmedizin Berlin, BCRT

13:00 **Session 1: MINDSET FÜR TRANSLATION IN DER MEDIZIN**  
Chair: Simone Fulda, Tumorforschung, Universitätsklinikum Frankfurt am Main

**Mindset in der translationalen Forschung**  
Robert Thimme, Klinik für Innere Medizin II, Universitätsklinikum Freiburg

**Translationskultur an Universitätsklinika**  
Christof von Kalle, BIH-Chair für Klinisch-Translationale Wissenschaften

**Zusammenarbeit Grundlagenforschungseinrichtungen und Kliniken**  
Marion Subklewe, Medizinische Klinik III, Klinikum der Universität München

**Nachwuchs in der translationalen Forschung - Kickboxes und BioThinking**  
Team und Hans-Dieter Volk, Med. Immunologie, Charité - Universitätsmedizin Berlin, BCRT

14:00 Kaffeepause

14:20 **Session 2: INFRASTRUKTUREN IN DER UNIVERSITÄTSMEDIZIN**  
Chair: Andreas Meyer-Lindenberg, Zentralinstitut für Seelische Gesundheit Mannheim

**Clinical Trial Units**  
Steffen Luntz, Koordinierungszentrum für Klinische Studien Heidelberg

**Translationale Joint Ventures**  
Peter Hammann, Evotec AG

**Berlin Center for Advanced Therapies - ATMPs aus der Forschung zur klinischen Studie**  
Petra Reinke, Berlin Center for Advanced Therapies, Charité – Universitätsmedizin Berlin, BCRT

15:20 Kaffeepause

15:50 **Podiumsdiskussion: VALUE OF TRANSLATION - TRANSLATIONALE INZENTIVIERUNGEN**  
Moderation: Georg Duda, Julius Wolff Institut, Charité - Universitätsmedizin Berlin, BCRT

**Christiane Bruns**, Klinik für Chirurgie, Universitätsklinikum Köln  
**Klaus-Michael Debatin**, Kinder- und Jugendmedizin, Universitätsklinikum Ulm  
**Gerd Hasenfuß**, Herzzentrum der Universitätsmedizin Göttingen  
**Britta Siegmund**, DFG-Vizepräsidentin, Klinik für Gastroenterologie, Charité – Universitätsmedizin Berlin

16:50 **Zusammenfassung und Ausblick**